

---

## Summary

---

***Y.Čepurenko* The system of deposit copy of documents in Ukraine: the new stage of the development**

In the april of 1999 the Law of Ukraine «About the deposit copy of the document» was adopted. Since then the new stage in functioning of the Ukrainian system of deposit copy of the documents began. The article touches upon new principles of the Law for the system of deposit copy of documents and its importance in the formation of national collection of Ukraine.

***I.Pavlusha* Electronic libraries: foreign experience, problems of Ukrainian conception creation**

The article touches upon the positive experience of foreign countries introduction of electronic libraries, advantages and deficiencies of computer systems applying, an opportunity of its using in the specific conditions of Vernadsky National Library of Ukraine.

Taking into consideration these peculiarities, the author of the article proposes his own model of the Ukrainian virtual electronic library and analyses the strong aspects of the conception confirming it by the results of practical work in the Library.

The main information products of the National Library are considered and analyzed. Ukraine's experience, perhaps, would be of great interest for other countries in the world.

The article touches upon the problem of the NLUV scientific electronic library creation.

***B.Granovs'ky* On history of the library of the Association «Museum of liberatory struggle of Ukraine» (1925 -1945)**

On the base of the documents published in European periodical editions of different organizations of Ukrainian diaspora and native archive documents are analysed the principles of organization and functioning of the association "Museum of liberatory struggle", operated in Prague in 20-es - 30-es of XX cent. Different national prints were preserved in the association's library: books, periodicals, art and cartographic documents, visiting cards, necrologues, etc. The aim of the article is to attract the attantion of scientific world public to the search of the association's library valuable for the Ukrainian culture.

***L.Kononenko* Libraries and information bodies in the international cultural cooperation (from the experiece of cultural and information centres of foreign countries in Ukraine)**

In times of Ukraine's independence the United States of America, Great Britain, France, Israel and Austria opened the cultural representatives in Ukraine. This countries for the decades carry out the successive and considerative policy in the field of language and culture disseminating abroad. Therefore the investigation of state methods of approach to the realization of foreign cultural and information activity in this countries and practice of it's activity in Ukraine is reasonable.

---

## Inhall

---

***Ja.Čepurenko* Das System des Pflichttextemplars der Dokumenten in der Ukraine**

Im April 1999 wurde das Gesetz der Ukraine "Über das Pflichtexemplar des Dokuments" angenommen. Mit seiner Annahme beginnt eine neue Etappe in der Funktion des Systems des ukrainischen Pflichttextemplars. In dem Artikel werden die Verordnungen des Gesetzes, die für das System des Pflichttextemplars neu sind und auch ihre Bedeutung für Formierung des nationalen Informationbestandes untersucht.

***I.Pavluscha* Elektronenbibliotheken: Auslandserfahrung, die Fragen der Entwicklung ukrainischer Konzeption**

Im Artikel werden positive ausländische Erfahrungen der Einführung der Elektronenbibliotheken, der Bevorzugung und Mangel der Anwendung einer Reihe der Computersystemen und die Möglichkeit ihrer Benutzung in den spezifischen Bedingungen der Wernadsky-Nationalbibliothek der Ukraine analysiert.

Mit Rücksicht auf diese Besonderheiten schlägt der Autor des Materials eine eigene Originalmodell der ukrainischen virtuellen Elektronenbibliothek vor und erklärt die starken Seiten eigener Konzeption, bekräftigt auf die Resultaten der Erfahrungen in der Bibliothek.

Der Autor untersucht und analysiert auch Informationsprodukten der Nationalbibliothek des Staates. Die Frage der Schaffung der wissenschaftlichen Elektronenbibliotheken in der Nationalbibliothek kann auch für die andere Länder der Welt Interesse haben.

***B.Hranowsky* Zur Geschichte der Büchersammlung des Verbandes «Museum des Befreiungskampfes der Ukraine» (Prag, 1925-1945)**

Auf Grundlageder der in der europäischen Periodika gedruckten Materialien und auch der inländischen Archivmaterialien, die verschiedene Organisationen der ukrainischen Diaspora veröffentlichten, widerspiegelt der Autor die Gründung und Funktion des Verbandes «Museum des Betreiugskampfes der Ukraine», der in Prag in der zwanziger und dreiziger Jahren des XX Jh. funktionierte. Man erschließt die Bestände der Büchersammlung des Verbandes, wo verschiedene Nationaldrucke aufgetürmt sind: Bücher, Periodika, Kunst- und Kartographiematerialien, Visitenkarten, Nekrologe und Siegel. Ziel des Artikels ist die Aufmerksamkeit der Wissenschafts - und Weltöffentlichkeit auf die Suche für die ukrainische Kultur wertvollen Verbandsbibliothek zu lenken.

**L.Kononenko Bibliotheken und Informationsdienste: Internationale und kulturelle Zusammenarbeit**

Seitdem Ukraine die Unabhängigkeit bekam, haben hier eigene kulturelle Institutionen solche Länder wie USA, Großbritannien, Frankreich, Israel und Österreich eröffnet. Im Laufe der Jahrzehnte verwirklichen sie die konsequente und gesetzte Politik auf dem Gebiet der Verbreitung der Sprache und Kultur im Ausland.

Darum ist es wichtig die Realisierung der auswärtigen Kultur - und Informationstätigkeit dieser Länder auch in der Ukraine zu erlernen.

**F.Stojan Die Archäographie der Aktendokumenten und die Bibliographie der handgeschriebenen Bücher als**

**Kameralmethoden in 19 Jh. - 30-er Jahren der 20.Jh.**

In dem Artikel werden die Wege der Entwicklung der Kameralmethoden der Beschreibung der Dokumentarmerckblätter in der Ukraine der zweiten Hälfte des 19Jh. - 30-er Jahren der 20 Jh.wirkenden Archäographiekommissionen wie Kiewer Archäographiekommission (1843-1921), Archäographiekommission des Wissenschaftlichen Schewtschenko-Verbandes (1894-1913), Archäographiekommission der Allerukrainischen Akademie der Wissenschaften (1919-1934) und der Archäographiekommission der Zentralen Archivverwaltung (1928-1934) analysiert.

## Résumés des articles

**Ja.Tchepourenko Le système du dépôt légal des documents en Ukraine: une étape nouvelle du développement**

Au mois d'avril 1999 a été adoptée la loi ukrainienne sur «Le dépôt légal du document».

Elle constitue une étape nouvelle de la fonction du système ukrainien du dépôt légal.

L'article analyse les dispositions de cette loi, qui sont nouvelles pour le système du dépôt légal des documents et traite aussi de leur importance pour la formation du fonds national informatique en Ukraine.

**I.Pavloucha Les bibliothèques électroniques: une expérience de travail étrangère, les problèmes de l'étude de la conception ukrainienne**

L'article analyse une expérience de travail étrangère de la mise en œuvre des bibliothèques électroniques, les avantages et les défauts de la mise en pratique de plusieurs systèmes informatisés, ainsi que la possibilité de leur mise à profit dans les conditions spécifiques à la BNVU. En considération de ces particularités, l'auteur des matériaux a cherché à présenter un modèle personnel original de bibliothèque électronique virtuelle ukrainienne et il évoque aussi objectivement les côtés forts de sa conception, confirmée par les résumés d'une expérience de travail, obtenue à la bibliothèque.

Cet article examine et analyse les produits informatiques fondamentaux de la Bibliothèque nationale d'Etat.

Il se pourrait que l'expérience de l'Ukraine puisse présenter un intérêt pour d'autres pays du monde. L'article évoque la question de la constitution de la bibliothèque électronique scientifique de la BNVU.

**B.Granovsky De l'histoire de la bibliothèque de la société «Le musée de la lutte de libération de l'Ukraine» (Prague, 1925-1945)**

Sur la base des matériaux de la périodique européenne, éditée par différentes organisations de la diaspora ukrainienne, ainsi que des archives nationales, l'auteur de l'article analyse les bases principales de l'organisation et les activités de la société «Le musée de la lutte de libération de l'Ukraine» qui fonctionna à Prague dans les années 20

et 30 du XX-e siècle.

Il analyse la fondation de la Bibliothèque de la société, la constitution de ses fonds ou sont conservés les documents les plus variés: livres, revues, matériaux cartographiques et d'art, articles nécrologiques, cartes de visite, etc.

L'objectif de l'article est d'attirer l'attention de l'opinion publique mondiale sur les recherches de la Bibliothèque de la société si précieuse pour la culture ukrainienne.

**L.Kononenko Les bibliothèques et les centres informatiques: la coopération culturelle internationale (de l'expérience de travail des centres informatiques et culturels des pays étrangers fonctionnant en Ukraine)**

Beaucoup de pays étrangers, comme les Etats-Unis, la Grande-Bretagne, la France, l'Israël, l'Australie, ont ouverts leurs ambassades culturelles dans l'Ukraine indépendante. Ces pays mènent une politique conséquente et mesurée depuis des décennies dans le domaine de la propagation de leur langue et de leur culture à l'étranger.

Il serait rationnel d'étudier aussi bien les approches d'Etat quant à la réalisation des activités informatico-culturelles extérieures dans ces pays, que la pratique de leur mise en œuvre en Ukraine.

**F.Stoian L'archéographie des documents et la bibliographie des livres manuscrits comme méthodes caméralistiques du XIX-e et dans les années 30 du XX-e siècle**

L'article analyse les voies du développement des méthodes caméralistiques de la description des monuments documentaires par les commissions archéographiques ukrainiennes, qui fonctionneront en Ukraine dans la deuxième moitié du XIX-e siècle et dans les années 30 du XX-e siècle: la Commission archéographique de Kyiv (la commission provisoire pour l'analyse des actes anciens, 1843-1921); la Commission archéographique de la Société scientifique Chevtchenko à Lviv de l'ASU, 1919-1934); la Commission archéographique de l'administration centrale des archives de la République socialiste soviétique d'Ukraine (1928-1934).